



# Eastside Union

S C H O O L D I S T R I C T

## ***Board of Trustees***

*Mrs. Julie A. Bookman*

*Mr. Bryan Rasch*

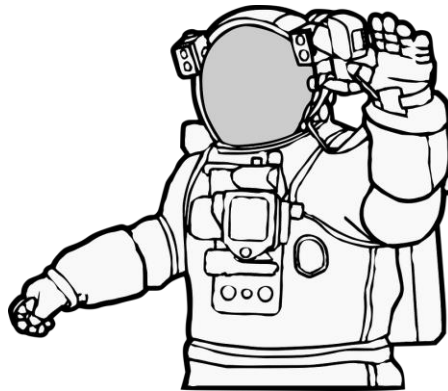
*Mr. Joseph Pincetich*

*Ms. Deborah Sims*

*Ms. Doretta N. Thompson*

This Parent and Student Handbook contains an information section specific to your school, district-wide information, as well as information which the state requires districts provide to parents and guardians annually. Please take the time to familiarize yourself with the contents of this handbook. If you require additional information, the school office will assist you.

# *Columbia Elementary School*



## STUDENT & PARENT HANDBOOK MANUAL DEL PADRE Y ESTUDIANTE

2019-2020

2640 East Avenue J-4

Lancaster, CA 93535

(661) 946-5656

(661) 946-6002 FAX

Principal/Director  
Ed Belenol (ext. 2000)

Assistant Principal/Subdirectora  
Erin Farmer (ext. 2001)

Website/Portal Electrónico: /<https://columbia.eastsideusd.org/>

### Mission Statement

Columbia Elementary School, in partnership with families and the community, will create a safe and engaging learning environment that provides our students with the opportunities to prepare them for academic success, career readiness, life-long learning, citizenship, and global awareness.

### Nuestra Misión

La Escuela Primaria Columbia, en asociación con las familias y la comunidad, creará un ambiente de aprendizaje seguro y atractivo que brinda a nuestros estudiantes las oportunidades para prepararlos para el éxito académico, la preparación profesional, el aprendizaje permanente, la ciudadanía y la conciencia global.

### Vision Statement:

We are a learning community that prepares our students for success by meeting the individual needs of each and every student.

### Nuestra Visión:

Somos una comunidad de aprendizaje que prepara a nuestros estudiantes para el éxito al satisfacer las necesidades individuales de cada uno de los estudiantes.

Welcome back to a new and exciting school year. We look forward to welcoming you all back to school. We know it has been a challenging time for our schools and families across the nation. The impact of COVID-19 has been significant. As I am writing this letter to you I hope that you are all well and safe. I want you to know that I, along with all of our teachers and staff, missed you and your children very much. **Our first day of school will be Monday, August 9<sup>th</sup>. I am excited to inform you all that we will be returning to in person student learning.** We will continue to focus on 21<sup>st</sup> Century skills, use of data to inform instruction, consistent collaboration to increase students' achievement, character education initiatives and providing exciting and challenging enrichment opportunities for all students in order to achieve our mission. With the new year, I would like to welcome our new Assistant Principal, Mrs. Erin Farmer. Mrs. Farmer comes to us as a previous teacher in our District and brings 17 years of educational experience. We are excited to have her join our Astronaut family.

Bienvenidos a un nuevo y emocionante año escolar. Esperamos poder darles la bienvenida a todos de regreso a la escuela. Sabemos que ha sido un momento difícil para nuestras escuelas y familias en todo el país. El impacto de COVID-19 ha sido significativo. Mientras le escribo esta carta, espero que se encuentre bien y a salvo. Quiero que sepa que yo, junto con todos nuestros maestros y personal, los extrañé mucho a usted y a sus hijos. **Nuestro primer día de clases será el lunes 9 de agosto. Me complace informarle que volveremos al aprendizaje estudiantil en persona.** Continuaremos enfocándonos en las habilidades del siglo XXI, el uso de datos para informar la instrucción, la colaboración constante para aumentar el rendimiento estudiantil, las iniciativas de educación del carácter y brindar oportunidades de enriquecimiento emocionantes y desafiantes para todos los estudiantes con el fin de lograr nuestra misión. Con el nuevo año, me gustaría dar la bienvenida a nuestra nueva subdirectora, la Sra. Erin Farmer. La Sra. Farmer llega a nosotros como maestra anterior en nuestro Distrito y aporta 17 años de experiencia educativa. Estamos emocionados de que se una a nuestra familia Astronaut.

## TEACHER CONTACT

---

### COLUMBIA STAFF EXTENSIONS / EXTENSIONES DEL PERSONAL DE COLUMBIA

#### Principal/Director

Ed Belenol (ext. 2000)

#### Assistant Principal/Subdirector

Erin Hadden (ext. 2001)

#### School Secretary / Secretaria

Carolyn Day (ext. 2003)

#### Clerk (health)/ Enfermera

Anissa Ybarra (ext. 2005)

#### Clerk (attendance) / Asistencia

Blanca Madrigal (ext. 2004)

#### School Psychologist /Psicóloga

Stefanie Flores (ext. 2112)

#### Counselor / Consejero

Open (ext. 2218)

#### SAI Kindergarten - 1st Grade

#### SAI Kindergarten- 1er Grado

Rosemary Bonta (ext. 2102)

#### Transitional Kindergarten/ Kinder Transicional

Claudia Henry (ext. 2109)

#### Kindergarten

\_\_\_\_\_ Lorena Quiros (ext. 2103)

Elizabeth Pendergraph (ext. 2101)

Liliana Quiros (ext. 2108)\_\_\_\_\_

#### First Grade / Primer Grado

Jennifer Allison (ext. 2123)

Lori Brtis (ext. 2119)

Latasha Gardner (ext. 2120)

---

#### Second Grade / Segundo Grado

Yeng Song (ext. 2115)

Vivian Flores(ext. 2122)

Claudia Roediger (ext. 2121)

#### Third Grade / Tercer Grado

Lisa Henderson (ext. 2223)

Michael Guzman (ext. 2222)

Greg Tepe (ext. 2221)

Sharon Foster (ext. 2119)

#### Fourth Grade/ Cuarto Grado

Ann Chapman (ext. 2216)

Kim Di Domizio (ext. 2215)

#### Fifth Grade / Quinto Grado

Chelsey Caldwell (ext. 2130)

David Howard (ext. 2126)

Samantha Laca (ext. 2131)½ Combo Class

#### Sixth Grade/ Sexto Grado

Karla Ortiz (ext. 2125)

Floreen Silva (ext. 2127)

Jacqueline Ortiz (ext. 2129)

#### SAI 2nd - 3rd Grade

Open (ext. 2113)

#### SAI 4th - 5th Grade

Catherine Jacobs (ext. 2114)

#### SAI 6th Grade

Stephanie Porter (ext. 2116)

#### Speech

Open (ext. 2217)

#### SAI Part-Day

Wendy Rodgers (ext. 2117)

## ANTI-BULLYING POLICY

---

All staff at Columbia Elementary School believes that all students have a right to a safe and healthy school environment and have an obligation to promote respect, tolerance and acceptance. We will not tolerate behavior that infringes on the safety of any student.

Generally, bullying is an aggressive behavior that involves a real or perceived imbalance of power between individuals with the intent to cause emotion or physical harm. Bullying can be physical, verbal, or social/relational and may involve a single severe act or repetition or potential repetition of a deliberate act. However, acts of bullying that constitute grounds for suspension or expulsion, and the right for a victim of an act of bullying to transfer to another school through the intradistrict or interdistrict process, must meet the criteria specified under EC 48900(r). Under EC 48900(r), “bullying” means any severe or pervasive physical or verbal act or conduct, including communications made in writing or by means of an electronic act, and including one or more acts committed by a student or group of students as defined in EC 48900.2, 48900.3, or 48900.4, directed toward one or more students that has or can be reasonably predicted to have the effect of one or more of the following:

1. Placing a reasonable student(s) in fear of harm to their person or property.
2. Causing a reasonable student to experience a substantially detrimental effect on their physical or mental health.
3. Causing a reasonable student to experience substantial interference with their academic performance.
4. Causing a reasonable student to experience substantial interference with their ability to participate in or benefit from the services, activities, or privileges provided by a school.

There are different types of bullying and misconduct including, but not limited to:

**Physical bullying:** hitting, kicking, pushing or other unwelcome physical contact. Serious physical bullying may be regarded as a criminal act, such as battery or assault.

**Cyberbullying:** using electronic devices to embarrass, spread rumors, threaten or intimidate. This includes posting or sending inappropriate messages or images by text, cell phone, or on social networking sites such as Facebook, Instagram, or Twitter. Sending nude or sexual images of minors may be considered distribution or possession of child pornography, which is a crime.

**Social bullying:** leaving people out, rejecting, manipulating relationships, rating or ranking people, or trying to ruin the reputation of another.

**Verbal bullying:** name-calling, teasing, spreading hurtful rumors or gossip, making threats or rude noises. All threats are taken seriously and may be reported to law enforcement.

**Non-verbal bullying:** posturing, dirty looks, stalking, damaging property, graffiti, making signs or other efforts to intimidate or pressure someone.

**Indirect bullying:** getting someone to do something mean or hurtful to someone else on your behalf.

**Sexual harassment:** any unwanted or demeaning behavior based on someone’s sex, sexual orientation, gender or gender identity or gender expression. Sexual harassment may require additional investigation.

**Discrimination:** targeting someone based on their real or perceived race, color, national origin, ethnicity, immigration status, age, religion, disability or medical condition, sex, sexual orientation, gender, gender identity, or gender expression may be considered an act of hate and may be a crime.

Students, parents, and/or staff are expected to immediately report incidents of bullying to the school principal or designee. Each complaint of

bullying shall be promptly investigated. This policy applies to students on school grounds, while traveling to and from school or a school-sponsored activity, during the lunch period, whether on or off campus and during a school sponsored activity.

To help ensure bullying does not occur on our school campus, staff development training in bullying prevention will take place. Students will participate in campus-wide bully prevention lessons which will take place during designated class times.

## **POLÍTICA CONTRA EL ACOSO ESCOLAR**

---

Todo el personal de la Escuela Primaria Columbia cree que todos los estudiantes tienen derecho a un ambiente escolar seguro y saludable y tienen la obligación de promover el respeto, la tolerancia y la aceptación. No toleraremos comportamientos que infrinjan la seguridad de ningún estudiante.

En general, el acoso es un comportamiento agresivo que implica un desequilibrio real o percibido de poder entre individuos con la intención de causar emoción o daño físico. El acoso puede ser físico, verbal o social/relacional y puede implicar un único acto grave o la repetición o repetición potencial de un acto intencionado. Sin embargo, los actos de acoso escolar que constituyen motivo de suspensión o expulsión, y el derecho de la víctima de un acto de acoso a trasladarse a otra escuela a través del proceso dentro del distrito (*intradistrict*) o fuera del distrito (*interdistrict*), deben cumplir los criterios especificados en el CE 48900(r). De acuerdo con el CE 48900(r), el “acoso” significa cualquier acto o conducta física o verbal grave o dominante, incluyendo comunicaciones hechas por escrito o por medio de un acto electrónico, e incluyendo uno o más actos cometidos por un alumno o un grupo de alumnos según lo definido en el CE 48900.2, 48900.3, o 48900.4, dirigido hacia uno o más alumnos que tiene o se

puede razonablemente predecir el efecto de uno o más de lo siguiente:

1. Poner a un estudiante razonable en peligro de daño a su persona o propiedad.
2. Causar a un estudiante razonable a sufrir un efecto sustancialmente perjudicial sobre su salud física o mental.
3. Causar a un estudiante razonable a sufrir interferencia sustancial con su rendimiento académico.
4. Causar a un estudiante razonable a sufrir interferencia sustancial con su capacidad de participar en o beneficiarse de los servicios, las actividades, o los privilegios proporcionados por una escuela.

Existen diferentes tipos de intimidación y mala conducta, incluyendo, pero no limitado a:

**Acoso físico:** golpear, patear, empujar u otro contacto físico no deseado. El acoso físico grave puede considerarse un acto criminal, como una agresión o un asalto.

**Acoso cibernético:** uso de dispositivos electrónicos para avergonzar, difundir rumores, amenazar o intimidar. Esto incluye la publicación o el envío de mensajes o imágenes inapropiadas por texto, teléfono celular o en sitios de redes sociales como Facebook, Instagram o Twitter. El envío de imágenes de menores desnudos o con contenido sexual puede considerarse distribución o posesión de pornografía infantil, lo cual es un delito.

**Acoso social:** excluir a las personas, rechazarlas, manipular las relaciones, clasificar a las personas, o intentar arruinar la reputación de otra persona.

**Acoso verbal:** insultos, burlas, difusión de rumores o chismes hirientes, amenazas o ruidos groseros. Todas las amenazas son tomadas en serio y pueden ser reportadas a las autoridades.

**Acoso no verbal:** postura, miradas feas, actos de persecución, daños a la propiedad, grafiti,

hacer señales u otros esfuerzos para intimidar o presionar a alguien.

**Acoso indirecto:** hacer que alguien haga algo malo o hiriente a otra persona en tu nombre.

**Acoso sexual:** cualquier comportamiento no deseado o degradante basado en el sexo, la orientación sexual, el género o la identidad de género o la expresión de género de alguien. El acoso sexual puede requerir una investigación adicional.

**Discriminación:** dirigirse a alguien por su raza, color, origen nacional, etnicidad, estatus migratorio, edad, religión, discapacidad o condición médica, sexo, orientación sexual, género, identidad de género o expresión de género, real o percibida, puede considerarse un acto de odio y puede ser un delito.

Se espera que los estudiantes, los padres y/o el personal reporten inmediatamente los incidentes de acoso al director o designado de la escuela. Cada queja de acoso se investigará con prontitud. Esta política se aplica a los estudiantes en los terrenos de la escuela, mientras viajan de ida y vuelta a la escuela o a una actividad patrocinada por la escuela, durante el período de almuerzo, ya sea dentro o fuera de la escuela y durante una actividad patrocinada por la escuela.

Para ayudar a asegurar que el acoso no ocurra en nuestra escuela, se llevarán a cabo capacitaciones de desarrollo del personal en la prevención del acoso. Los estudiantes participarán en lecciones de prevención del acoso escolar que se llevarán a cabo durante las horas de clase designadas.

## ATTENDANCE

---

Eastside Union School District has a mission To provide a rigorous education in a safe, inclusive learning environment with caring, passionate

professionals who prepare students to reach their highest potential.

Unparalleled results can only happen when students show up to school, every day, ready to learn. We have increased our communication to our parents and students around the importance of attendance. Attending school every day helps our students build a solid foundation for their future in school and in life.

We understand there are unavoidable illnesses or other times when your child should remain at home. We also know that absences add up quickly, and attendance is critical to your child's success.

If your child is absent, please call your school's office and inform the school of the absence and reason. **(661) 946-5656**

When a child is absent from school, it adversely impacts the learning process. Attendance is extremely important to your child's academic success. If your child must be absent from school, please call the school's office. Please provide the following information:

1. Your name.
2. Your child's name.
3. Your child's teacher's name.
4. Date(s) of the absence.
5. Reason for absence (specific illness).

If possible, please call prior to 9:00 a.m. on the date of absence. Occasionally, we have had students absent from school without their parent's knowledge. We have this policy in place to ensure your child's safety.

Independent Study Contracts (ISC's) are available for extended absences of three or more days. The ISC allows students to be given attendance credit. You must notify the office a minimum of 3 days prior to the beginning of the ISC to allow the teacher(s) to gather the work. ISC's are available for 3 - 15 days. Parents and students are required to complete work and log to receive credit.

Tardies of 30 minutes or more are documented and may result in truancy letters. Tardies now include early pick up of more than 30 minutes.

Please try to schedule appointments before and after school to avoid tardies.

## LA ASISTENCIA

---

El Distrito Escolar Eastside Union tiene la misión de proporcionar una educación rigurosa en un ambiente de aprendizaje seguro e inclusivo, con profesionales atentos y apasionados que preparen a los estudiantes para que alcancen su máximo potencial.

Los resultados incomparables sólo pueden ocurrir cuando los estudiantes se presentan en la escuela, todos los días, listos para aprender. Hemos aumentado nuestra comunicación con nuestros padres y estudiantes sobre la importancia de la asistencia. La asistencia a la escuela todos los días ayuda a nuestros estudiantes a crear una base sólida para su futuro en la escuela y en la vida.

Entendemos que hay enfermedades inevitables u otros momentos en los que su hijo(a) debe permanecer en casa. También sabemos que las ausencias se acumulan rápidamente, y la asistencia es fundamental para el éxito de su hijo(a).

Si su hijo(a) está ausente, llame a la oficina de su escuela para informar a la escuela de la ausencia y la razón. **(661) 946-5656**

Cuando un niño está ausente de la escuela, tiene un impacto negativo en el proceso de aprendizaje. La asistencia es extremadamente importante para el éxito académico de su hijo(a). Si su hijo(a) tiene que ausentarse de la escuela, llame a la oficina de la escuela. Favor de proveer la siguiente información:

1. Su nombre.
2. El nombre de su hijo(a).
3. El nombre del maestro de su hijo(a).
4. Fecha(s) de la ausencia.
5. Motivo de la ausencia (enfermedad específica).

Si es posible, llame antes de las 9:00 a.m. en la fecha de la ausencia. Ocasionalmente, hemos tenido estudiantes ausentes de la escuela sin el conocimiento de sus padres. Tenemos esta política para asegurar la seguridad de su hijo(a).

Los Contratos de Estudio Independiente (ISC) están disponibles para ausencias prolongadas de tres o más días. El ISC permite que los estudiantes reciban crédito de asistencia. Se debe notificar a la oficina con un mínimo de 3 días antes del comienzo del ISC para que el maestro pueda reunir el trabajo escolar. Los ISC tienen una duración de 3 a 15 días. Se requiere que los padres y los estudiantes completen el trabajo escolar y el registro para recibir crédito.

Las tardanzas de 30 minutos o más están documentadas y pueden resultar en cartas de ausentismo escolar. Actualmente las tardanzas incluyen la recogida temprana de más de 30 minutos. Trate de hacer citas antes y después de la escuela para evitar las tardanzas.

## ARRIVAL/DISMISSAL/SAFETY

---

### ARRIVAL

Classes begin promptly at 8:00 a.m. The gates open at 7:45 a.m. for students. **Parents wanting to enter campus must sign in with the front office and receive a visitor's pass.** Due to regulations, student supervision in the morning will start at 7:45am. Breakfast is served in the classroom from 7:50 to 8:15 a.m. **Students who arrive late after 8:00am will need to report to the office before going to class.**

Kindergarten students are to be dropped off at the Northeast gate in the designated Kindergarten play area. Students will be picked up from this area by their teachers. **Kindergarten students are not to be dropped off or walked onto campus via any other campus gate.** During the school year, a campus supervisor will be in the Kindergarten



playground at 7:40am to receive and supervise Kindergarten students until 7:50 a.m.

### **LLEGADA**

Las clases comienzan puntualmente a las 8:00 a.m. Las puertas se abren a las 7:45 a.m. para los estudiantes. **Los padres que quieran entrar a la escuela deben registrarse en la oficina y recibir un pase de visitante.** Debido a las regulaciones, la supervisión de los estudiantes en la mañana comenzará a las 7:40 a.m. El desayuno se sirve en los salones de 7:50 a 8:15 a.m. **Los alumnos que lleguen tarde después de las 8:00 a.m. deberán presentarse en la oficina antes de ir a clase.**

Los estudiantes de Kindergarten deben ser dejados en la puerta noreste en el área designada de Kindergarten. Los estudiantes serán recogidos en esta área por sus maestros. **Los estudiantes de kínder no pueden ser dejados o llevados a la escuela a través de cualquier otra entrada.** Durante el año escolar, un supervisor de la escuela estará en el patio de recreo de kínder a las 7:40 a.m. para recibir y supervisar a los estudiantes de kínder hasta las 7:50 a.m.

### **DISMISSAL**

**To promote student safety and an orderly campus environment during dismissal period parents are not allowed on campus before or during dismissal times.** Should a parent need to access campus for scheduled conferences, to visit the school cafeteria, library, or computer lab etc., **they must sign in at the front office and obtain a visitors badge.**

Dismissal time for all students is 2:35 p.m. **Students are to be picked up on time. For your children's safety, we do not want them waiting alone. If there is an emergency, please** contact the school office; otherwise, students left on campus will be referred to the Los Angeles Sheriff's Department and Children's Services.

In order for a student to be released from school before the end of the school day, the student's parent or authorized adult must report to the school office, present a photo ID upon request, provide a reason for the early checkout, and sign a log. The student will be called to the office only when the parent or authorized adult is physically present. Students will not be released to anyone who is not listed on the emergency procedure card. These procedures are to ensure the safety of all students.

In order to promote full access for your student's classroom curriculum; we request that during the school day parents refrain from pulling students out of class unless otherwise contacted by site administration. No phone calls will be put through to your child's classroom during this time so that full access to instruction is allowed. **Students Will Not be called out of class after 2:00 p.m. on regular school days and 1:00pm on Wednesday's to go home early unless the front office is provided with an appointment card showing proof of appointment.**

Parents/guardians are to pick up their students in the following locations:

**Kindergarten** students will be kept in their classrooms until a parent, guardian, or older sibling picks them up. Please enter through the kindergarten playground gate to the left of the main entrance.

**1<sup>st</sup> – 3<sup>rd</sup> Grade** teachers will walk their students to the front gates near the flagpole.

**4<sup>th</sup> – 6<sup>th</sup> Grade** teachers will walk their students to the gate on the far west end of campus.

**Siblings** are to meet each other and walk to the front gates near the flagpole.

**Students who ride their bicycles to school must wear bicycle helmets, park them in the bicycle rack near the back gate, and lock their bikes.**

Students walking home should leave campus immediately as the crossing guard is only available until 2:45 p.m.

If you are to arrive after 2:30 p.m., you must enter the office to sign your children out. Students who are consistently picked up late will receive a warning first and then will be given appropriate consequences, as determined by administration.

## **DESPEDIDA**

**Para promover la seguridad de los estudiantes y un ambiente ordenado en la escuela durante la hora de salida, a los padres no se les permite entrar a la escuela antes o durante la hora de salida.** Si un padre necesita entrar a la escuela para asistir a conferencias programadas, visitar la cafetería de la escuela, la biblioteca o la sala de computación, etc., **debe registrarse en la oficina y obtener un pase de visitante.**

La hora de salida para todos los estudiantes es a las 2:35 p.m. Los estudiantes deben ser recogidos a tiempo. Para la seguridad de sus hijos, no queremos que esperen solos. Si hay una emergencia, comuníquese con la oficina de la escuela; de lo contrario, los estudiantes que permanezcan en la escuela serán referidos al Departamento del Sheriff de Los Ángeles y a los Servicios para Niños.

Con el fin de promover el acceso completo para el plan de estudios de su hijo; solicitamos que durante el día escolar los padres se abstengan de sacar a los estudiantes de la clase a menos que la administración de la escuela se ponga en contacto con usted. No se realizarán llamadas telefónicas a la clase de su hijo durante este tiempo, de modo que se permita el acceso total a la instrucción. Los estudiantes no serán llamados fuera de clase después de la 2:00 p.m. en los días escolares regulares y las 1:00 p. m. los miércoles para irse a casa temprano a menos que a la oficina principal se le proporcione una tarjeta de cita con un

comprobante de cita.

Los padres / tutores deben recoger a sus estudiantes en los siguientes lugares:  
Los estudiantes de **kindergarten** se mantendrán en sus clases hasta que un padre, tutor o hermano mayor los recoge. Entre a través de la entrada del patio de recreo de kindergarten a la izquierda de la entrada principal.

Los maestros de **1° a 3° grado** llevarán a sus alumnos a las puertas de enfrente cerca de la bandera.

Los maestros de **4to a 6to grado** llevarán a sus alumnos a la puerta del extremo oeste del campus.

Los **hermanos** deben encontrarse y caminar hacia las puertas de enfrente cerca de la bandera.

**Los estudiantes que van en bicicleta a la escuela deben usar cascos de bicicleta, estacionarlos en el estacionamiento de bicicletas cerca de la puerta de atrás y poner candado en la bicicleta.**

Los estudiantes que caminan a casa deben salir de la escuela inmediatamente ya que el guardia de cruce solo está disponible hasta las 2:45 p.m.

Si llega después de las 2:30 p.m., debe entrar a la oficina para firmar la salida de sus hijos. Los estudiantes que son recogidos tarde de manera constante recibirán primero una advertencia y luego se les darán las consecuencias apropiadas, según lo determine la administración.

## **BREAKFAST/LUNCH**

---

For the 2021-2022 school year all students enrolled in Eastside Union School District are eligible to receive a healthy breakfast and lunch at no cost each day. In addition, participation in

the Community Eligibility Provision (CEP) program does not require a meal application to be completed, instead a simple online form is required in order not to jeopardize state school funding to the District. Please use this link (<https://family.titank12.com/income-form>) You can also contact the child nutrition office at 661-952-1216 and we will help you complete it over the phone.

Menus are sent home with the first day packet, and parents can sign up to have the menus automatically emailed monthly at: <http://eastsideusdnutrition.com//index.php?sid=1408131751469239&page=automenu>.

## DESAYUNO/ALMUERZO

---

Para el año escolar 2021-2022, todos los estudiantes inscritos en el Distrito Escolar Eastside Union son elegibles para recibir un desayuno y almuerzo saludables sin costo cada día. Además, la participación en el programa de Disposición de Elegibilidad de la Comunidad (CEP) no requiere que se complete una solicitud de comida, sino que se requiere un simple formulario en línea para no poner en peligro el financiamiento del estado para nuestro distrito. Favor de usar este enlace (<https://family.titank12.com/income-form>) También puede contactar a la oficina de nutrición infantil al 661-952-1216 y se le ayudará a completarlo por teléfono.

Los menús se envían a casa con el paquete del primer día, y los padres pueden inscribirse para recibir los menús automáticamente por correo electrónico cada mes a través de: <http://eastsideusdnutrition.com//index.php?sid=1408131751469239&page=automenu>.

## BUS CONDUCT

---

Contact Information:  
Student Transportation of America (STA)  
(661) 946-5686

Carol Morris  
Or your school's office (661) 946-5656

Students are required to:

- Follow the Driver's directions.
- Arrive at the bus stop five (5) minutes prior to the scheduled departure time.
- Use the designated stop assigned for pick up and drop off.
- Pre-approval by the school is necessary if using a different bus stop. Note must identify parent or guardian and who will receive the student at the other stop.
- Enter/Exit the school bus in an orderly manner.
- Promptly sit in your assigned seat. Move as far to the right as possible allowing other students to be seated.
- Remain in your seat while the bus is moving.
- Face forward.
- Keep head, hands, fingers, arm and all personal items in the bus at ALL TIMES.
- Keep bus aisle and emergency exits clear of feet, legs, arms, backpacks and other items at ALL TIMES.
- Keep the bus clean.
- Keep out of the street and off private property while going to and from the bus stop and while waiting for the bus.
- Act appropriately – school rules apply on the bus.
- Keep your hands to yourself.
- Use a quiet, indoor voice at all times.
- Use appropriate language.
- Respect all equipment – including seats, windows, floor, etc.
- Cell phones should remain in your backpack while on the bus.

Failure to observe rules may result in any of the following:

- Discipline by school
- Denial of bus riding privileges
- Relocation of bus stop

## CONDUCTA EN EL AUTOBÚS

---

Información de contacto:

Student Transportation of America (STA)  
(661) 946-5686

Carol Morris

O la oficina de su escuela (661) 946-5656

Los estudiantes deben:

- Seguir las instrucciones del conductor.
- Llegar a la parada del autobús cinco (5) minutos antes de la hora de salida programada.
- Usar la parada designada asignada para recoger y dejar al estudiante.
- La aprobación previa de la escuela es necesaria si se utiliza una parada de autobús diferente. La nota debe identificar al padre o tutor legal y quién recibirá al estudiante en la otra parada.
- Entrar y salir del autobús escolar de una manera ordenada.
- Sentarse de inmediato en el asiento asignado. Moverse lo más hacia la derecha como sea posible permitiendo que otros estudiantes estén sentados.
- Permanecer sentado mientras el autobús está en movimiento.
- Mirar hacia adelante.
- Mantener la cabeza, las manos, los dedos, los brazos y todos los objetos personales en el autobús EN TODO MOMENTO.
- Mantener el pasillo del autobús y las salidas de emergencia libres de pies, piernas, brazos, mochilas y otras cosas EN TODO MOMENTO.
- Mantener el autobús limpio
- Mantenerse fuera de la calle y de la propiedad privada mientras va y viene de la parada de autobús y mientras espera el autobús.
- Actuar de manera apropiada – las reglas de la escuela se aplican en el autobús.
- Mantener las manos dentro de su espacio personal.
- Usar una voz silenciosa y sin gritos en todo momento.
- Usar un lenguaje apropiado.
- Respetar todo tipo de equipos, incluyendo asientos, ventanas, piso, etc.

- Los teléfonos celulares deben permanecer en la mochila mientras se está en el autobús.

El incumplimiento de las normas puede resultar en cualquiera de lo siguiente:

- Disciplina por escuela
  - Negación de privilegios para viajar en el autobús
- Reubicación de la parada de autobús

### **CROSSING OF STREET**

---

When required to cross the street at a bus stop, because the student lives across the street, THE STUDENT MUST WAIT for all other students to unload from the bus and ONLY CROSS WHEN THE DRIVER INDICATES IT IS SAFE TO DO SO. Students must walk in front of the bus and straight across the street. The driver will escort students across the street, but only in a safe location and where legally permitted to do so. Students shall not cross streets or parts of streets where it is prohibited by law. Please follow all instructions given by the driver.

### **CRUZANDO LA CALLE**

---

Cuando se requiere cruzar la calle en una parada de autobús, porque el estudiante vive al otro lado de la calle, EL ESTUDIANTE DEBE ESPERAR a que todos los demás estudiantes se bajen del autobús y SOLO CRUZAR CUANDO EL CONDUCTOR INDIQUE QUE ES SEGURO HACERLO. Los estudiantes deben caminar delante del autobús y cruzar la calle. El conductor acompañará a los estudiantes a cruzar la calle, pero sólo en un lugar seguro y donde esté legalmente permitido hacerlo. Los estudiantes no deben cruzar las calles o partes de las calles donde la ley lo prohíba. Favor de seguir todas las instrucciones dadas por el conductor.

## **NOTICE FOR PARENTS/GUARDIANS OF KINDERGARTEN STUDENTS**

---

Kindergarten students must have a current release on file. Kindergarten students will be released at the bus stop ONLY to persons listed on the current release form. If no one picks the student up or if the person is not on the release form, the student will be transported back to the school office and the parent/guardian will pick up the student from there.

## **AVISO PARA PADRES Y TUTORES LEGALES DE ESTUDIANTES DE KINDERGARTEN**

---

Los estudiantes de kindergarten deben tener un formulario de autorización de entrega en los archivos de la escuela. Los estudiantes de kindergarten serán entregados en la parada del autobús SOLO a las personas indicadas en el formulario de autorización de entrega actual. Si nadie recoge al estudiante o si la persona no está en el formulario de autorización de entrega, el estudiante será transportado de vuelta a la oficina de la escuela y el padre/tutor legal deberá recoger al estudiante desde allí.

## **NOTICE FOR PARENTS/GUARDIANS OF COLE MIDDLE SCHOOL STUDENTS**

---

Cole Middle School students must show their bus pass to the driver before entering the bus. Failure to show a valid bus pass will result in transportation being denied. If a temporary pass is needed, it must be issued by the school office. Please keep the temporary pass until the regular pass is issued. If the pass is lost, another pass may be purchased from the Transportation office for a fee.

If a student lets another student use his or her bus pass, bus riding privileges can be denied for both students and a parent conference will be arranged to discuss the situation.

## **AVISO PARA PADRES Y TUTORES LEGALES DE ESTUDIANTES DE LA ESCUELA COLE**

---

Los estudiantes de la Escuela Intermedia Cole deben mostrar su pase de autobús al conductor antes de entrar en el autobús. La falta de mostrar un pase de autobús válido resultará en la negación del transporte. Si se necesita un pase temporal, debe ser entregado por la oficina de la escuela. Se debe mantener el pase temporal hasta que se obtenga el pase normal. Si el pase se pierde, se puede comprar otro pase en la oficina de transporte por un costo.

Si un estudiante deja que otro estudiante use su pase de autobús, los privilegios de viajar en el autobús pueden ser negados para ambos estudiantes y se organizará una conferencia con los padres para hablar de la situación.

## **BUS SCHEDULE REVISIONS AND DELAYS**

---

Bus routes, bus stops, and schedules may be revised. STA and EUSD will make every effort to promptly inform the school and parents of such changes. As with all vehicles, mechanical problems can sometimes occur. If you are at the bus stop five minutes prior to the scheduled departure time and the bus has not arrived, please do not leave. STA will ALWAYS send a bus to any stop where students have not yet been picked up. The school will not mark students late or tardy due to late buses.

## **REVISIONES Y RETRASOS EN LOS HORARIOS DE LOS AUTOBUSES**

---

Las rutas de los autobuses, las paradas y los horarios pueden ser revisados. La agencia de autobuses "STA" y el distrito harán todo lo posible para informar rápidamente a la escuela y a los padres de tales cambios. Como ocurre con todos los vehículos, a veces pueden surgir problemas mecánicos. Si se encuentra en la parada del autobús cinco minutos antes de la

hora de salida programada y el autobús no ha llegado, por favor no se vaya. La agencia STA enviará SIEMPRE un autobús a cualquier parada en la que no se haya recogido aún a los estudiantes. La escuela no marcará a los estudiantes como tarde debido a los retrasos de los autobuses.

## CELEBRATIONS

---

Non-food celebrations are encouraged. Schools shall limit celebrations that involve food during the school day to no more than two per year. Food and beverages for class parties should strive to meet the nutrition standards for foods and beverages sold individually. If the celebration is not part of the National School Lunch Program, the celebration must occur after the last lunch period. Non-food celebrations might include: birthday books, special occasion items such as pencils, erasers or stickers, special classroom activities, or classroom donations.

## CELEBRACIONES

---

Las celebraciones sin alimentos son animadas. Las escuelas limitarán las celebraciones que incluyan comida durante el día escolar a no más de dos por año. Los alimentos y bebidas para las fiestas de clase deben tratar de cumplir con las normas de nutrición para alimentos y bebidas que se venden individualmente. Si la celebración no es parte del Programa Nacional de Almuerzos Escolares, la celebración debe ocurrir después del último período de almuerzo. Las celebraciones sin alimentos pueden incluir: libros de cumpleaños, artículos para ocasiones especiales como lápices, borradores o calcomanías, actividades especiales en el salón de clases, o donaciones para el salón de clases.

## DRESS CODE

---

"Dress for Learning" is a first step toward maintaining the safety of students within our

school and community and enhancing the learning process. Apparel and grooming must not inhibit participation or cause disruption in any phase of the instructional program. Casual clothing is recommended for school except for special "dress-up" occasions. Tennis shoes are essential as students do not change for P.E. and feet need to be protected. Students may wear sun-protective clothing including, but not limited to, hats while outdoors. Information regarding procedures related to the use of sunscreen is available at each site. In order to assist us in maintaining an effective learning environment and to keep the focus of the classroom on learning, the following attire is appropriate for students:

- Jeans, cords, denims, slacks, simple dresses, skirts, and shorts (finger-tip length)
- Shirts, T-shirts, blouses, and sweatshirts
- Tennis shoes with flat, non-skid soles – socks are to be worn at all times

The following attire is inappropriate for students:

- Oversized and baggy clothing, cut-offs (*i.e.*, shirts, pants, jeans, tank tops with oversized armholes; pants are to fit around the waist and not drag on the ground)
- Clothing with inappropriate language or advertisements, or any reference to alcohol, drugs, tobacco, or gangs
- Gang-related clothing (*i.e.*, long belts, trench coats, chains, chain wallets, caps worn backwards, etc.)

## CÓDIGO DE VESTIMENTA

---

"Vestirse para aprender" es el primer paso para mantener la seguridad de los estudiantes en nuestra escuela y comunidad y mejorar el proceso de aprendizaje. La vestimenta y el aseo no deben impedir la participación ni causar interrupciones en ninguna parte del programa de instrucción. Se recomienda la ropa informal para la escuela, excepto para ocasiones especiales de "disfrazarse". Los zapatos tenis son esenciales ya que los estudiantes no se

cambian para la educación física y los pies deben ser protegidos. Los estudiantes pueden usar ropa protectora contra el sol, incluyendo, pero no limitado a, sombreros mientras están al aire libre. La información sobre los procedimientos relacionados con el uso del protector solar está disponible en cada escuela. Con el fin de ayudarnos a mantener un ambiente de aprendizaje efectivo y para mantener el enfoque del salón de clases en el aprendizaje, la siguiente vestimenta es apropiada para los estudiantes:

- Pantalones de mezclilla, vestidos simples, faldas y shorts (hasta la punta de los dedos)
- Camisas, camisetas, blusas y sudaderas
- Zapatos tenis con suela plana y antideslizante – los calcetines deben usarse en todo momento.

La siguiente vestimenta es inapropiada para los estudiantes:

- Ropa demasiado grande y suelta, ropa cortada (es decir, camisas, pantalones, jeans, blusas con mangas demasiado grandes; los pantalones deben ajustarse a la cintura y no arrastrar en el suelo)
- Ropa con lenguaje inapropiado o mensajes de publicidad, o cualquier referencia al alcohol, las drogas, el tabaco o las pandillas
- Ropa relacionada con las pandillas (es decir, cinturones largos, gabardinas, cadenas, carteras con cadenas, gorras llevadas al revés, etc.).

## EMERGENCY PROCEDURES

---

In order to familiarize students and staff with proper procedures, the following drills will be conducted, as appropriate, throughout the school year: fire, lockdown, earthquake drop procedures, and bus evacuation.

Parents should prepare their children for an emergency by:

- Being aware of the emergency procedure instructions given to their children at school.

- Keeping their child's emergency card on file at the school and updated at all times.
- Establishing the safest and most direct route to and from school.
- Arranging for a neighbor or friend to care for their child if the parents leave home for the day.

In the event of an emergency during the school day, the best place for the students to remain is at school. Students will be kept in a safe area until parents or authorized persons noted on the emergency contact list arrive at the school. Students not picked up will remain at school until the end of the normal school day, and will be released at that time, providing it is safe to go home. During the emergency, it is essential that the school telephone lines are available to school personnel and those providing emergency relief; therefore, the school should be called only if it is absolutely necessary. Families may tune in to the following radio stations to stay current on the situation:

## PROCEDIMIENTOS DE EMERGENCIA

---

Con el fin de familiarizar a los estudiantes y al personal con los procedimientos adecuados, se llevarán a cabo los siguientes simulacros, según corresponda, a lo largo del año escolar: incendio, cierre con llave, procedimientos de salida en caso de terremoto y evacuación del autobús.

Los padres deben preparar a sus hijos para una emergencia de la siguiente manera:

- Estar al tanto de las instrucciones del procedimiento de emergencia que se les da a sus hijos en la escuela.
- Mantener la tarjeta de emergencia de sus hijos registrada en la escuela y actualizada en todo momento.
- Establecer la ruta más segura y directa para ir y volver de la escuela.
- Hacer arreglos para que un vecino o amigo cuide a sus hijos si los padres salen de casa durante el día.

En caso de emergencia durante el día escolar, el mejor lugar para que los estudiantes permanezcan es en la escuela. Los estudiantes se mantendrán en una zona segura hasta que los padres o las personas autorizadas indicadas en la lista de contactos de emergencia lleguen a la escuela. Los estudiantes que no sean recogidos permanecerán en la escuela hasta el final del día escolar normal, y serán liberados en ese momento, siempre y cuando sea seguro ir a casa. Durante la emergencia, es esencial que las líneas telefónicas de la escuela estén disponibles para el personal de la escuela y para quienes prestan ayuda de emergencia; por lo tanto, se debe llamar a la escuela sólo si es absolutamente necesario. Las familias pueden sintonizar las siguientes emisoras de radio para estar al tanto de la situación:

#### **FOOD ALLERGIES/SPECIAL DIETARY NEEDS**

---

There are students who have special dietary needs and/or are allergic to certain foods or ingredients (e.g., peanuts, tree nuts, wheat, milk, etc.). When exposed to an allergen, affected students may experience shortness of breath, wheezing, difficulty breathing, difficulty talking or swallowing, hives, itching, swelling, shock, or asthma. Students will not be excluded from school activities nor otherwise discriminated against, harassed, intimidated, or bullied because of their food allergy.

Please help keep all of students safe and healthy at school by keeping in mind the following:

1. Parents are responsible for notifying the principal or school nurse, in writing, regarding their child's food allergies or other special dietary needs.
2. When a student's food allergy or food intolerance substantially limits one or more major life activities, they may be evaluated to determine if accommodations pursuant to Section 504 are required.
3. School lunch meals make dietary accommodations for students who have a

medically certified disability that is verified by a medical statement.

4. Each school site has designated allergen-free area(s) to ensure students with allergies are safe.
5. Students should not share or exchange meals or utensils with other students.
6. Without identifying the student, the principal or teacher may notify parents of other students in the class that a student is allergic to a specific food and may request that certain foods not be provided at class parties or other school events.
7. Parents are encouraged to bring non-food items, such as stickers or pencils, for school celebrations in lieu of food items which present a challenge for students with food allergies.
8. When sending food for others to consume, do not send any foods that do not have food labels.

#### **ALERGIAS ALIMENTARIAS/NECESIDADES DIETÉTICAS ESPECIALES**

---

Hay estudiantes que tienen necesidades dietéticas especiales y/o son alérgicos a ciertos alimentos o ingredientes (por ejemplo, cacahuetes, frutos secos, trigo, leche, etc.). Cuando se exponen a un alérgeno, los estudiantes afectados pueden experimentar falta de aliento, silbidos al respirar, dificultad para hablar o tragar, urticaria, comezón, inflamación, shock o asma. No se excluirá a los estudiantes de las actividades escolares ni se les discriminará, hostigará, intimidará o acosará por su alergia alimentaria.

Ayude a mantener a todos los estudiantes seguros y saludables en la escuela teniendo en cuenta lo siguiente:

1. Los padres son responsables de notificar al director o a la enfermera de la escuela, por escrito, sobre las alergias alimentarias de su hijo(a) u otras necesidades dietéticas especiales.



2. Cuando la alergia a los alimentos o la intolerancia a los alimentos de un estudiante limita sustancialmente una o más actividades importantes de la vida, pueden ser evaluados para determinar si se requieren adaptaciones de acuerdo con la Sección 504.
  3. Los almuerzos escolares hacen adaptaciones dietéticas para los estudiantes que tienen una discapacidad médicamente certificada y verificada por una declaración médica.
  4. Cada escuela ha designado una o varias zonas libres de alérgenos para garantizar la seguridad de los estudiantes alérgicos.
  5. Los estudiantes no deben compartir o intercambiar comidas o utensilios con otros estudiantes.
  6. Sin identificar al estudiante, el director o el maestro pueden notificar a los padres de otros estudiantes de la clase que un estudiante es alérgico a un alimento específico y pueden solicitar que no se proporcionen ciertos alimentos en las fiestas de la clase u otros eventos escolares.
  7. Se anima a los padres a traer artículos no alimentarios, como calcomanías o lápices, para las celebraciones escolares en lugar de productos alimentarios que supongan un obstáculo para los estudiantes con alergias alimentarias.
- Cuando se envíe comida para que la consuman otras personas, no se debe enviar ningún alimento que no tenga etiqueta.

## **HOMEWORK POLICY**

---

Meaningful homework assignments can be a valuable extension of student learning time and assist students in developing good study habits. Homework will be assigned when necessary to support classroom lessons, enable students to complete unfinished assignments, or review and apply academic content for better understanding.

Homework assignments will be reasonable in length and appropriate to the grade level and course. The number, frequency, and degree of

difficulty of homework assignments will increase with the grade level and the maturity of students. Although it is the student's responsibility to undertake assignments independently, parents may serve as a resource and are encouraged to ensure that their child's homework assignments are completed. When a student repeatedly fails to complete homework, the teacher will notify the student's parents as soon as possible so that corrective action can be taken prior to the release of any final grades or report cards.

Homework will not be given for disciplinary measures. However, the teacher of any class from which a student is suspended may require the student to complete any assignments and tests missed during the suspension. When a parent of a student who has been suspended for two or more school days requests homework that the student would otherwise have been assigned, the student's teacher must provide such homework. If a homework assignment is requested and is turned in to the teacher by the student either upon the student's return from suspension or within the timeframe originally prescribed by the teacher, whichever is later, and is not graded before the end of the academic term, the homework assignment may not be included in the calculation of the student's overall grade in the class.

Students who miss schoolwork because of an excused absence will be given the opportunity to complete all assignments and tests that can be reasonably provided. As determined by the teacher, the assignments and tests will be reasonably equivalent to, but not necessarily identical to, the assignments and test missed during the absence. Students will receive full credit for work satisfactorily completed within a reasonable period of time.

## **POLÍTICA DE TAREAS ESCOLARES**

---

Las tareas significativas para hacer en casa pueden ser una valiosa extensión del tiempo de aprendizaje del estudiante y ayudar a los estudiantes a desarrollar buenos hábitos de estudio. La tarea se asignará cuando sea necesario para apoyar las lecciones de la clase, permitir a los estudiantes completar las tareas pendientes, o repasar y aplicar el contenido académico para una mejor comprensión.

Las tareas tendrán una duración razonable y serán apropiadas para el grado y el curso. El número, la frecuencia y el grado de dificultad de los trabajos para casa aumentarán según el nivel escolar y la madurez de los estudiantes. Aunque es responsabilidad del estudiante realizar los trabajos de forma independiente, los padres pueden servir de recurso y se les anima a que se aseguren de que sus hijos realicen la tarea. Cuando un estudiante no complete la tarea repetidamente, el maestro notificará a los padres del estudiante tan pronto como sea posible para que se puedan tomar medidas correctivas antes de la publicación de las calificaciones finales o de las boletas de calificaciones.

No se dará tarea como medida disciplinaria. Sin embargo, el maestro de cualquier clase de la que se suspenda a un estudiante puede requerir que el estudiante complete cualquier tarea y examen que haya perdido durante la suspensión. Cuando los padres de un estudiante que ha sido suspendido durante dos o más días de clase soliciten la tarea que de otro modo se le hubiera asignado al estudiante, el maestro del estudiante deberá proporcionar dicha tarea. Si se solicita una tarea y el estudiante la entrega al maestro al regresar de la suspensión o dentro del plazo originalmente establecido por el maestro, lo que sea más tarde, y no se califica antes del final del período académico, la tarea no puede incluirse en el cálculo de la calificación general del estudiante en la clase.

A los estudiantes que pierden el trabajo escolar debido a una ausencia justificada se les dará la oportunidad de completar todas las tareas y

pruebas que puedan ser razonablemente proporcionadas. Según lo determine el maestro, las tareas y los exámenes serán razonablemente equivalentes, pero no necesariamente idénticos, a las tareas y los exámenes perdidos durante la ausencia. Los estudiantes recibirán el crédito completo por el trabajo completado satisfactoriamente dentro de un período de tiempo razonable.

## ILLNESS

---

Students should not be sent to school if they have any of the following signs or symptoms:

Fever (over 100 degrees). Keep the student at home until they have not had a fever for at least 24 hours without the use of fever reducing medication (e.g., Tylenol, Motrin).

Eyes that are red, swollen, crusting or draining. The student may return to school when the eyes are clear, or a doctor's note states "non-contagious" or "under treatment."

Head lice. Students with head lice may return to school after they have been treated with an appropriate lice shampoo and there is no evidence of live lice in their hair.

Vomiting/Diarrhea. Keep the student at home until they have not vomited or had diarrhea for 24 hours.

Skin rashes. A skin rash of unknown origin or a contagious rash requires a clearance from a health care provider that states the student is not contagious and may return to school. Otherwise, the student may return when the rash has cleared.

If there is a reasonable suspicion that a student is ill with any of the above signs or symptoms while at school, the student will be removed from class and isolated from others, as appropriate, and the parent, or authorized adult listed on the emergency contact list, will be called to pick up the student from school. Additionally, in accordance with EC 49451, a student may be excluded from school whenever there is good reason to believe that the student

is suffering from a recognized contagious or infectious disease. The student will not be allowed to return to school until there is reasonable evidence to show that the contagious or infectious disease no longer exists.

## **ENFERMEDADES**

---

Los estudiantes no deben ser enviados a la escuela si tienen alguno de las siguientes señales o síntomas:

Fiebre (más de 100 grados). Se debe mantener al estudiante en casa hasta que no tenga fiebre durante al menos 24 horas sin el uso de medicamentos para reducir la fiebre (por ejemplo, Tylenol, Motrin).

Ojos enrojecidos, hinchados, con costras o que drenen. El estudiante puede volver a la escuela cuando los ojos estén limpios, o una nota del médico diga "no contagioso" o "bajo tratamiento".

Piojos. Los estudiantes con piojos pueden regresar a la escuela después de haber sido tratados con un champú adecuado para piojos y no hay evidencia de piojos vivos en su cabello.

Vómitos/Diarrea. Mantenga al estudiante en casa hasta que no haya vomitado o tenido diarrea durante 24 horas.

Sarpullidos en la piel. Un sarpullido de origen desconocido o un sarpullido contagioso requiere una autorización de un proveedor de atención médica que indique que el estudiante no es contagioso y puede regresar a la escuela. De lo contrario, el estudiante podrá regresar cuando el sarpullido haya desaparecido.

Si hay una sospecha razonable de que un estudiante está enfermo con cualquiera de las señales o síntomas mencionados mientras está en la escuela, el estudiante será retirado de la clase y aislado de los demás, según

corresponda, y se llamará a los padres, o a un adulto autorizado indicado en la lista de contactos de emergencia, para que recojan al estudiante en la escuela. Además, de acuerdo con el CE 49451, un estudiante puede ser excluido de la escuela siempre que haya una buena razón para creer que el estudiante está sufriendo de una enfermedad contagiosa o infecciosa reconocida. El estudiante no podrá volver a la escuela hasta que haya pruebas razonables que demuestren que la enfermedad contagiosa o infecciosa ya no existe.

## **INJURED STUDENTS**

---

Students requiring the use of crutches, casts, or any other medical apparatus (example, but not limited to stitches, splints, etc.) will need a note from the attending physician authorizing their use at school. Parents will need to provide a doctor's note signed by the attending physician with restrictions and limitations in regards to physical activity during physical education class and during outside times such as recess.

If a student comes to school with a medical apparatus, stitches or staples (without a doctor's note stating activity limitations and/or restrictions), the student will be kept in the health office during recess and physical education times for their own safety until the stitches, staples, or apparatus is removed or until a doctor's note releasing them to participate in physical activity is received by the school.

All children with medical restrictions can sit in the school office during recesses as per doctor's orders. Minor first aid and illnesses will be handled by the office personnel. If necessary, parents will be called for additional assistance. It is our policy to inform you of a head injury reported to the office.

## **ESTUDIANTES HERIDOS**

---

Los estudiantes que requieran el uso de muletas, yesos, o cualquier otro aparato médico (por ejemplo, pero sin limitarse a puntos de sutura, férulas, etc.) necesitarán una nota del médico a cargo que autorice su uso en la escuela. Los padres deberán presentar una nota del médico firmada por el médico a cargo con las restricciones y limitaciones en cuanto a la actividad física durante la clase de educación física y durante las horas de recreo.

Si un estudiante viene a la escuela con un aparato médico, puntos de sutura o grapas (sin una nota del médico que indique las limitaciones y/o restricciones de actividad), se mantendrá al estudiante en la oficina de salud durante el recreo y los horarios de educación física por su propia seguridad hasta que se le retiren los puntos de sutura, las grapas o el aparato o hasta que la escuela reciba una nota del médico que le permita participar en la actividad física.

Todos los niños con restricciones médicas pueden sentarse en la oficina de la escuela durante los recreos según las órdenes del médico. Los primeros auxilios y las enfermedades menores serán manejados por el personal de la oficina. Si es necesario, se llamará a los padres para obtener ayuda adicional. Es nuestra política informar a los padres de una herida en la cabeza reportada a la oficina.

## **LOST AND FOUND**

---

In order to ensure that lost articles are returned to their proper owner, it is suggested that your child's name be printed on clothing articles such as sweaters, coats, lunch pails, etc. Articles that are found will be turned in to the school office or placed in the school's designated area and may be claimed at recess or after school. Lost and found items are donated to a local charity group at the end of each reporting period. Schools are not responsible for loss or damage to items.

## **OBJETOS PERDIDOS**

---

Para asegurar que los artículos perdidos sean devueltos a su dueño, se sugiere que el nombre de su hijo(a) sea impreso en artículos de ropa como suéteres, abrigos, loncheras, etc. Los artículos que se encuentren se entregarán a la oficina de la escuela o se colocarán en el área designada de la escuela y pueden ser reclamados en el recreo o después de la escuela. Los artículos perdidos y encontrados se donan a una organización benéfica local al final de cada período de presentación de informes. Las escuelas no son responsables de la pérdida o el daño de los artículos.

## **McKinney-Vento Homeless Assistance Act**

---

The McKinney-Vento Homeless Assistance Act for Homeless Children and Youth entitles all homeless school-aged children to the same free and appropriate public education that is provided to non-homeless students. A homeless youth is defined as a child who lacks a fixed, regular, and adequate nighttime residence and includes children and youth who: are sharing the housing of other persons due to loss of housing, economic hardship, or a similar reason; may be living in motels, hotels, trailer parkers, or shelters; have a primary nighttime residence that is a public or private place not designed for or ordinarily used as a regular sleeping accommodation for human beings; are living in cars, parks, public spaces abandoned buildings, substandard housing, bus or train stations, or similar settings; or are migratory children who qualify as homeless because of similar living circumstances.

The District's educational liaison for homeless youth is Shannon Birden, MSW, District Social Worker. The role of the educational liaison is to: 1) ensure that homeless students are identified so that they have access to and receive educational services for which they are eligible; 2) assist homeless students when transferring from one school or school district to another

school or school district in ensuring proper transfer of records and grades; 3) ensure that homeless families and students receive referrals for services, such as health care, dental, mental health, and housing; 4) assist, facilitate, or represent a homeless student who is undergoing disciplinary proceeding that could result in their expulsion; 5) participate in an individualized education program or Section 504 team meeting to make a manifestation determination regarding the behavior of a student with disability; and 6) address any disputes over school selection or enrollment.

The following is a brief summary of a homeless youth's rights:

1. Right to attend either the "school of origin" or the current school of residence. The school of origin can be the school attended when the student had permanent housing, the school most recently attended, or any school the homeless youth attended in the last 15 months. Transportation may be provided.
2. Right to immediate enrollment even if the homeless youth is unable to produce records normally required for enrollment (*e.g.*, proof of residency, birth certificate, transcript, immunization), does not have clothing normally required by the school (*e.g.*, school uniforms), or has outstanding fees, fines, textbooks, or other monies due to the school last attended.
3. Right to automatically qualify for child nutrition programs.
4. Right not to be stigmatized by school personnel.
5. Right to file a complaint through the Uniform Complaint Procedures if there is allegation that the District has not complied with requirements regarding the education of homeless youth.

Unaccompanied youth who meet the definition of homeless youth are also eligible for rights and services under the McKinney-Vento Act. An

unaccompanied youth is defined as a minor who is not in the physical custody of a parent.

### **Ley McKinney-Vento de asistencia a personas sin hogar**

---

La Ley McKinney-Vento de asistencia a niños y jóvenes sin hogar da derecho a todos los niños en edad escolar sin hogar a la misma educación pública gratuita y adecuada que se proporciona a los estudiantes que no están sin hogar. Un joven sin hogar se define como un niño que carece de una residencia permanente, regular y adecuada durante la noche e incluye a los niños y jóvenes que comparten la vivienda de otras personas debido a la pérdida de la vivienda, a dificultades económicas o a una razón similar; pueden vivir en moteles, hoteles, estacionamientos de caravanas o refugios; tienen una residencia principal durante la noche que es un lugar público o privado que no está diseñado ni se utiliza habitualmente como alojamiento habitual para dormir para seres humanos; viven en coches, parques, espacios públicos, edificios abandonados, viviendas inadecuadas, estaciones de autobús o de tren o lugares similares; o son niños migratorios que cumplen los requisitos para ser considerados sin hogar debido a circunstancias de vida similares.

El enlace educativo del distrito para los jóvenes sin hogar es Shannon Birden, MSW, Trabajadora social del distrito. La función del enlace educativo es: 1) asegurar que se identifique a los estudiantes sin hogar para que tengan acceso y reciban los servicios educativos a los que tienen derecho; 2) ayudar a los estudiantes sin hogar cuando se trasladen de una escuela o distrito escolar a otra escuela o distrito escolar para asegurar la transferencia adecuada de los registros y las calificaciones; 3) asegurar que las familias y los estudiantes sin hogar reciban remisiones para servicios, como atención sanitaria, dental, de salud mental y de vivienda; 4) ayudar, facilitar o representar a un estudiante sin hogar que esté siendo sometido a un procedimiento disciplinario que pueda dar

lugar a su expulsión; 5) participar en un programa educativo individualizado o en una reunión del equipo de la Sección 504 para hacer una determinación de manifestación en relación con el comportamiento de un estudiante con discapacidad; y 6) tratar cualquier disputa sobre la selección de escuela o la matriculación.

A continuación se presenta un breve resumen de los derechos de los jóvenes sin hogar:

1. Derecho a asistir a la "escuela de origen" o a la escuela actual de residencia. La escuela de origen puede ser la escuela a la que asistía cuando el estudiante tenía una vivienda permanente, la escuela a la que asistió más recientemente o cualquier escuela a la que el joven sin hogar haya asistido en los últimos 15 meses. Se puede facilitar el transporte.
2. Derecho a la inscripción inmediata incluso si el joven sin hogar no puede presentar los registros normalmente requeridos para la inscripción (por ejemplo, prueba de residencia, acta de nacimiento, expediente académico, vacunación), no tiene la ropa normalmente requerida por la escuela (por ejemplo, los uniformes escolares), o tiene cargos pendientes, multas, libros de texto u otro dinero debido a la última escuela a la que asistió.
3. Derecho al acceso automático a los programas de nutrición infantil.
4. Derecho a no ser estigmatizado por el personal escolar.
5. Derecho a presentar una queja a través de los Procedimientos Uniformes de Quejas si existe una alegación de que el distrito no ha cumplido los requisitos relativos a la educación de los jóvenes sin hogar.

Los jóvenes no acompañados que cumplen con la definición de jóvenes sin hogar también tienen derecho a los derechos y servicios de la Ley McKinney-Vento. Un joven no acompañado se define como un menor que no está bajo la custodia física de un padre.

## MEDICATIONS

---

ALL MEDICATION (including cough syrup, cough drops, Tylenol, ChapStick, sunscreen, etc.) must be kept in the school office. It must be delivered to the school by a parent or other authorized adult, unless the student is authorized to carry and take the medication by themselves (*e.g.*, auto-injectable epinephrine or inhaled asthma medication) A form is available in the school office that must be completed and signed by the parent and physician before school employees can administer prescription or over the counter medication. Prescription medication MUST be in a prescription bottle that lists the student's name, doctor's name, name of the medicine, and instructions for when to take the medicine and how much to take. Medication cannot be sent home with a student at the end of the day. Any medication -- whether discontinued, outdated, and/or unused -- going home must be picked up by a parent or authorized adult.

## MEDICAMENTOS

---

TODOS LOS MEDICAMENTOS (incluyendo jarabe para la tos, pastillas para la tos, Tylenol, ChapStick, protector solar, etc.) deben ser guardados en la oficina de la escuela. Debe ser entregado a la escuela por uno de los padres u otro adulto autorizado, a menos que el estudiante esté autorizado a llevar y tomar el medicamento por sí mismo (por ejemplo, epinefrina autoinyectable o medicamento inhalado para el asma). En la oficina de la escuela hay un formulario que debe ser completado y firmado por los padres y el médico antes de que los empleados de la escuela puedan administrar medicamentos recetados o sin receta. Los medicamentos recetados DEBEN estar en un frasco recetado donde aparezca el nombre del estudiante, el nombre del médico, nombre de la medicina, y las instrucciones de cuándo y cuánto se toma. El medicamento no puede ser enviado a casa con un estudiante al final del día. Cualquier

medicamento, ya sea discontinuado, vencido y/o no utilizado, que se vaya a casa debe ser recogido por uno de los padres o un adulto autorizado.

## **MENTAL HEALTH**

---

"School counselors recognize and respond to the need for mental health and behavioral prevention, early intervention and crisis services that promote psychosocial wellness and development for all students. School counselors are prepared to address barriers and to assess ways to maximize students' success in schools, communities and their family structure by offering education, prevention, and crisis and short-term intervention until the student is connected with available community resources." (ASCA, 2015).

In addition to each school site having a school counselor, each school is partnered with mental health service agencies, which provide School-Based Therapy services.

### **Masada Homes**

(Serves Enterprise Elementary School)  
314 E Ave K4 #104  
Lancaster, CA 93535  
Tel:(661) 726-5500

### **Children's Bureau Center**

(Serves Eastside Elementary, Tierra Bonita Elementary and Cole Middle School)  
921 West Avenue J, Suite C  
Lancaster, CA 93534-3443  
Tel: 661.949.0131

### **Penny Lane Center**

(Serves Columbia Elementary School)  
43520 Division St  
Lancaster, CA 93535  
Tel: (661) 266-4783

## **SALUD MENTAL**

"Los consejeros escolares reconocen y responden a la necesidad de salud mental y prevención del comportamiento, intervención temprana y servicios de crisis que promueven el

bienestar y desarrollo psicosocial de todos los estudiantes. Los consejeros escolares están preparados para tratar las barreras y evaluar las formas de maximizar el éxito de los estudiantes en las escuelas, las comunidades y su estructura familiar, al ofrecer educación, prevención e intervención en crisis y a corto plazo hasta que el estudiante se conecte con los recursos comunitarios disponibles". (ASCA, 2015).

Además de que cada escuela tiene un consejero escolar, cada escuela está asociada con agencias de servicios de salud mental, que proporcionan servicios de terapia en la escuela.

### **Masada Homes**

(Sirve a la Escuela Primaria Enterprise)  
314 E Ave K4 #104  
Lancaster, CA 93535  
Tel:(661) 726-5500

### **Children's Bureau Center**

(Sirve a la Primaria Eastside, Primaria Tierra Bonita y a la Escuela Intermedia Cole)  
921 West Avenue J, Suite C  
Lancaster, CA 93534-3443  
Tel: 661.949.0131

### **Penny Lane Center**

(Sirve a la Escuela Primaria Columbia)  
43520 Division St  
Lancaster, CA 93535  
Tel: (661) 266-4783

Existen otras agencias comunitarias que ofrecen servicios de salud mental. Si tiene un seguro médico privado, comuníquese con su compañía de seguros para obtener información sobre los proveedores de servicios locales.

There are additional community agencies who provide Mental Health Services. If you have private insurance, reach out to your insurance company for information on local service providers.

### **Alafia Mental Health**

43845 10<sup>th</sup> St. W. Ste. 2-B  
Lancaster, CA  
(661) 940-9094

**Child and Family Guidance**

40005 10<sup>th</sup> St. W. #106  
Palmdale, CA  
(661) 265-8627

**Children’s Center of A.V.**

45111 Fern Ave.  
Lancaster, CA  
(661) 949-1206

**Masada Homes**

314 E. Ave. K-4, #104  
Lancaster, CA  
(661) 726-5500

**Penny Lane Centers**

43520 Division St.,  
Lancaster, CA  
(661) 266-4783

**Children’s Bureau of Southern CA**

921 W. Ave. J Ste. C  
Lancaster, CA  
(661) 949-0131

**Hathaway Sycamores**

44738 Sierra Hwy., Lancaster, CA  
(661) 942-5749

**Pathways Community Services**

44285 Lowtree Ave.  
Lancaster, CA  
(661) 341-3900

**Tarzana Treatment Center**

44447 N. 10<sup>th</sup> St. W.  
Lancaster, CA  
(661) 726-2630

**Antelope Valley Mental Health Center**

349 E Ave. K-6, Suite A  
Lancaster, CA 93535  
(661) 723-426

**PARENT INVOLVEMENT - TITLE I POLICY**

---

The Eastside Union School District recognizes that, when schools and parents form strong

partnerships, children’s potential for educational success improves significantly.

The Every Student Succeeds Act (ESSA) was signed into law on December 10, 2015 replacing the previous version of the law, the No Child Left Behind Act (NCLB). ESSA and Title I of the federal Elementary and Secondary Education Act are designed to improve the academic achievement of students. Title I programs, activities, and procedures shall be developed and agreed upon with parents/guardians of participating students.

The California Education Code guides all school and District practices regarding the engagement of parents in their children’s education. In addition, the California Education Code requires that every school receiving federal funds establish a School Site Council (SSC). Parents must be involved in advising or, as members of the SSC, in making decisions about the school’s educational program, the use of categorical funds to support these programs, and the school plan to involve parents in their children’s education.

The District has established a Title I Parent and Family Engagement Policy and directs all schools to annually review and revise, as necessary, their school’s Title I Parent and Family Engagement Policy. In addition, all schools with twenty-one or more English Learners (EL) students, not including Reclassified Fluent English Proficient (RFEP) students, are required to establish an English Learner Advisory Committee (ELAC).

All EUSD schools have established a parent resource room where parent support services and trainings will occur. The School Goals for Parent Engagement sets standards for effective parental engagement and guides school efforts to effectively engage parents at all grade levels in a broad range of roles and activities. These goals are the following:

- Ensure parents are welcomed as equal partners.
- Provide parents opportunities to strengthen their capacity to support learning.



- Operate an effective volunteer program.
- Respond effectively to parent concerns.
- Maintain compliance regarding all parent involvement mandates.

Parent engagement programs at schools are developed at the school level, with each school staffing a parent liaison. All parents, including parents of English learners, migrant students, and students with disabilities are guaranteed access to school-based activities and programs. Upon request, schools will make special accommodations for parents who are disabled or who require other special consideration. In addition, the Division of Special Education provides free resources for parents of students with disabilities, including offering them information about their child's education and ways to be involved. For more information, contact (661) 952-1224.

## **PARTICIPACIÓN DE LOS PADRES - POLÍTICA DEL TÍTULO I**

---

El Distrito Escolar Eastside Union reconoce que, cuando las escuelas y los padres forman asociaciones sólidas, el potencial de los niños para el éxito educativo mejora significativamente.

La Ley Cada Estudiante Triunfa (*Every Student Succeed Act* o *ESSA*) fue firmada como ley el 10 de diciembre de 2015, reemplazando la versión anterior de la ley, la Ley Que Ningún Niño se quede Atrás (*No Child Left Behind*). La Ley Cada Estudiante Triunfa y el Título I de la Ley Federal de Educación Primaria y Secundaria están diseñados para mejorar el rendimiento académico de los estudiantes. Los programas, actividades y procedimientos del Título I serán desarrollados y acordados con los padres/tutores legales de los estudiantes participantes.

El Código de Educación de California guía todas las prácticas de las escuelas y los distritos en cuanto a la participación de los padres en la

educación de sus hijos. Además, el Código de Educación de California requiere que cada escuela que reciba fondos federales establezca un Consejo Escolar (SSC). Los padres deben participar en el asesoramiento o, como miembros del Consejo Escolar (SSC), en la toma de decisiones sobre el programa educativo de la escuela, el uso de fondos categóricos para apoyar estos programas y el plan de la escuela para involucrar a los padres en la educación de sus hijos.

El Distrito ha establecido una Política de Participación de Padres y Familias de Título I y ordena a todas las escuelas a revisar anualmente y modificar, según sea necesario, la Política de Participación de Padres y Familias de Título I de su escuela. Además, todas las escuelas con veintiún o más aprendices de inglés (EL), sin contar a los estudiantes reclasificados con dominio del inglés (RFEP), deben establecer un Comité Asesor de Aprendices de Inglés (ELAC).

Todas las escuelas de nuestro distrito han establecido una sala de recursos para padres donde se ofrecerán servicios de apoyo y capacitación para padres. Las metas escolares para la participación de los padres establecen normas para la participación efectiva de los padres y guían los esfuerzos de la escuela para involucrar efectivamente a los padres en todos los niveles de grado en una gran variedad de funciones y actividades. Estas metas son las siguientes:

- Asegurar que los padres sean bienvenidos como compañeros iguales.
- Proporcionar a los padres oportunidades para fortalecer su capacidad de apoyar el aprendizaje.
- Operar un programa de voluntariado efectivo.
- Responder eficazmente a las preocupaciones de los padres.
- Mantener el cumplimiento de todos los mandatos de participación de los padres.

Los programas de participación de los padres en

las escuelas se desarrollan a nivel escolar, y cada escuela cuenta con un enlace de padres. Todos los padres, incluyendo los padres de los aprendices de inglés, los estudiantes migrantes y los estudiantes con discapacidades tienen garantizado el acceso a las actividades y programas escolares. A petición, las escuelas harán arreglos especiales para los padres discapacitados o que requieran otra consideración especial. Además, la División de Educación Especial ofrece recursos gratuitos a los padres de estudiantes con discapacidades, incluso ofreciéndoles información sobre la educación de sus hijos y las formas de participar. Para obtener más información, llame al (661) 952-1224.

#### **PARKING LOT**

---

**In order to maintain the safety of our students in the parking area and the campus as a whole, there will be no parking in the front of the school or in the driveway of the school during the morning drop off hours of 7:40 am – 8:00 am, and in the afternoon from 1:00 pm – 2:15 pm. Parents are to remain in their vehicles when dropping students off, and maintain a free flow of traffic in front of the school to detract from traffic slow-downs. If you wish to escort your child into school, you may park in the dirt parking lot located on the North area of CES, and walk your student across the street on 26<sup>th</sup> Street East or 27<sup>th</sup> Street East where there are assigned Crossing Guards. Any cars found parking during these hours are subject to ticketing by the Lancaster Sheriff's. Parents please be advised that the back parking lot is not to be used as a pick up or drop off point for students.**

#### **ESTACIONAMIENTO**

---

**Con el fin de mantener la seguridad de nuestros estudiantes en el área de estacionamiento y en el campus en general,**

**no habrá estacionamiento en el frente de la escuela o en el camino de entrada de la escuela durante las horas de llegada de la mañana a las 7:40 a.m. 8:00 a.m., y por las tardes de 1:00 p.m. a 2:15 p.m. Los padres deben permanecer en sus vehículos cuando dejan a los estudiantes, y mantener un flujo libre de tráfico en frente de la escuela para disminuir la desaceleración del tráfico. Si desea acompañar a su hijo a la escuela, puede estacionarse en el estacionamiento de tierra ubicado en el área norte de CES, y caminar con su estudiante al otro lado de la calle en 26th Street East o 27th Street East, donde hay guardias de cruce asignados. Cualquier automóvil que se encuentre estacionado durante estas horas estará sujeto a recibir una infracción de tránsito por parte del Diputado del Distrito Escolar de Eastside Union. Los padres deben tener en cuenta que el estacionamiento posterior no se debe utilizar como un punto de recogida o entrega para los estudiantes.**

#### **PROGRAM CHOICE**

---

##### Language Acquisition Programs

Language acquisition programs are educational programs designed to ensure English acquisition occurs as rapidly and effectively as possible, and provides instruction to English learners based on the state-adopted academic content standards, including English language development (ELD) standards. (20 U.S.C. Section 6312[e][3][A][iii],[v]); EC Section 306[c])

We are required to provide a Structured English Immersion (SEI) program option. Your child will be placed in a classroom that uses mostly English for instruction. (See the description below.)

Description of Program Option and Goals for English Learners

A description of the language acquisition program provided in the Eastside Union School

District is listed below. (20 U.S.C. Section 6312[e][3][A][iii],[v])

Structured English Immersion (SEI) Program: A language acquisition program for English learners in which nearly all classroom instruction is provided in English, but with curriculum and a presentation designed for pupils who are learning English. At minimum, students are offered ELD and access to grade level academic subject matter content.

Parents/Guardians may choose a language acquisition program that best suits their child. Schools in which the parents or legal guardians of 30 pupils or more per school or the parents or legal guardians of 20 pupils or more in any grade request a language acquisition program that is designed to provide language instruction shall be required to offer such a program to the extent possible. (20 U.S.C. Section 6312[e][3][A][viii][III]); EC Section 310[a])

Parents or guardians may provide input regarding language acquisition programs during the development of the Local Control Accountability Plan. (EC Section 52062) If interested in a different program from those listed above, please contact your student's school to ask about the process.

Although schools have an obligation to serve all EL students, parents or guardians of English learners have a right to decline or opt their children out of a school's EL program or out of particular EL services within an EL program. If parents or guardians opt their children out of a school's EL program or specific EL services, the children retain their status as English learners. The school remains obligated to take the affirmative steps required by Title VI of the Civil Rights Act of 1964 and the appropriate actions required by the Equal Education Opportunity Act of 1974 to provide EL students access to its educational programs (20 U.S.C. sections 1703[f], 6312[e][3][A][viii]).

## **SELECCIÓN DE PROGRAMA**

---

### Programas de adquisición de idiomas

Los programas de adquisición de idiomas son programas educativos diseñados para asegurar que la adquisición del inglés se produce de la forma más rápida y eficaz posible, y proporciona instrucción a los aprendices de inglés basada en las normas de contenido académico adoptadas por el estado, incluyendo las normas de Desarrollo del Inglés (ELD). (20 U.S.C. Sección 6312[e][3][A][iii],[v]); CE Sección 306[c])

Se nos requiere que ofrezcamos una opción del programa de Inmersión Estructurada en Inglés (SEI). Su hijo(a) se colocará en una clase que utiliza principalmente el inglés para la enseñanza. (Ver la descripción a continuación).

Descripción de la opción de programa y objetivos para los aprendices de inglés

A continuación se describe el programa de adquisición de idiomas que se ofrece en el Distrito Escolar Eastside Union. (20 U.S.C. Sección 6312[e][3][A][iii],[v])

Programa de Inmersión Estructurada en Inglés (SEI): Un programa de adquisición del idioma para aprendices de inglés en el que casi toda la enseñanza en clase se imparte en inglés, pero con un plan de estudios y una presentación diseñados para alumnos que están aprendiendo inglés. Como mínimo, se ofrece a los estudiantes el ELD y acceso al contenido de las materias académicas del nivel de grado.

Los padres o tutores legales pueden elegir el programa de adquisición de idiomas que mejor se adapte a su hijo(a). Las escuelas en las que los padres o tutores legales de 30 alumnos o más por escuela o los padres o tutores legales de 20 alumnos o más en cualquier grado soliciten un programa de adquisición de idiomas diseñado para proporcionar instrucción lingüística se requerirá para ofrecer tal programa en la medida de lo posible. (20 U.S.C.

Sección 6312[e][3][A][viii][III]); CE Sección 310[a])

Los padres o tutores legales pueden dar su opinión sobre los programas de adquisición de idiomas durante el desarrollo del Plan de Control Local y Rendición de Cuentas. (CE Sección 52062) Si está interesado en un programa diferente a los mencionados anteriormente, comuníquese con la escuela de su hijo(a) para preguntar sobre el proceso.

Aunque las escuelas tienen la obligación de atender a todos los aprendices de inglés (EL), los padres o tutores legales tienen derecho a rechazar o a optar por excluir a sus hijos del programa EL de la escuela o de ciertos servicios EL dentro de un programa EL. Si los padres o tutores legales optan por excluir a sus hijos del programa EL de la escuela o de servicios EL específicos, los niños siguen siendo considerados aprendices de inglés. La escuela sigue estando obligada a tomar las medidas afirmativas requeridas por el Título VI de la Ley de Derechos Civiles de 1964 y las acciones apropiadas requeridas por la Ley de Igualdad de Oportunidades Educativas de 1974 para proporcionar a los aprendices de inglés acceso a sus programas educativos (20 U.S.C. secciones 1703[f], 6312[e][3][A][viii]).

### **SCHOOL OR DISTRICT PROPERTY**

---

Textbooks and other school/district property (e.g., chromebooks, school supplies) may be issued to students at the beginning of the school year or semester, and must be returned at the end of the school year or when requested by the school. Each student is responsible for the proper care of items loaned to them by the school, and parents will be responsible for any lost or damaged school/district property. If any item is stolen, the student should immediately report it to the administrator.

The school may withhold grades, diploma, or transcript from the student and parent if the student willfully damages any school/district

property, or willfully does not return school/district property loaned to the student upon demand, until restitution is paid.

### **PROPIEDAD ESCOLAR O DEL DISTRITO**

---

Los libros de texto y otros artículos de la escuela/distrito (por ejemplo, Chromebooks, útiles escolares) pueden ser entregados a los estudiantes al principio del año escolar o del semestre, y deben ser devueltos al final del año escolar o cuando la escuela lo solicite. Cada estudiante es responsable del cuidado adecuado de los artículos que le preste la escuela, y los padres serán responsables de cualquier propiedad escolar o del distrito que se pierda o dañe. Si se roba algún artículo, el estudiante debe informar inmediatamente al administrador.

La escuela puede retener las calificaciones, el diploma o el expediente académico del estudiante y de sus padres si el estudiante daña intencionalmente cualquier propiedad de la escuela/distrito, o no devuelve intencionadamente la propiedad de la escuela/distrito prestada al estudiante cuando se le pida, hasta que se pague una indemnización.

### **SCHOOLWIDE EXPECTATIONS**

---

Each school site and each classroom teacher has established behavior expectations for their students that are consistent with Board policy and applicable state and federal laws. It is the responsibility of the teachers and administrators to see that rules are carried out in a fair and reasonable manner. Every teacher, administrator and other designated employee will hold students to a strict account for their conduct on the way to and from school, in the classroom and other school buildings, on school grounds, and on the school bus. Students must conform to school regulations, obey all

directions, be diligent in study and respectful to teachers and others in authority, and refrain from the use of profane and vulgar language.

Specific behaviors are forbidden by state and federal laws and by District policy. Violations of these laws and policies may result in advising and counseling students, conferencing with parents, detention during and after school hours, loss of privileges, community service, involvement of law enforcement, placement in alternative programs, suspension, or expulsion.

The severity of disciplinary consequences depends upon several factors such as the nature or seriousness of the offense and whether the offense is a first offense.

Ordinarily, suspension (and expulsion) is imposed only when other means of correction fail to bring about proper conduct, or whenever the student has committed a serious, first-time offense; or when it is also determined that the student's presence causes a danger to persons or property or threatens to disrupt the instructional process.

Corporal punishment will not be used. The use of reasonable and necessary force by an employee to protect oneself or students or prevent damage to District property is not considered corporal punishment.

Positive behavioral interventions and supports (**PBIS**) is a way for schools to encourage good behavior. With **PBIS**, kids learn about behavior, just as they learn other subjects like math or science. The key to **PBIS** is prevention, not punishment.

Our **PBIS** matrix is focused on our school-wide expectations:

- S**     **Strive to Learn**
- T**     **Take Responsibility**
- A**     **Active Listening**
- R**     **Reach for the Stars**
- S**     **Safety First**

## **EXPECTATIVAS DE LA ESCUELA**

---

Cada escuela y cada maestro de clase ha establecido unas expectativas de comportamiento para sus estudiantes que son coherentes con la política de la Mesa Directiva y con las leyes estatales y federales aplicables. Es responsabilidad de los maestros y administradores asegurarse de que las reglas se apliquen de forma justa y razonable. Todos los maestros, administradores y otros empleados designados harán que los estudiantes sean estrictamente responsables de su conducta en el camino de ida y vuelta a la escuela, en la clase y en otros edificios escolares, en los terrenos de la escuela y en el autobús escolar. Los estudiantes deben cumplir con las reglas de la escuela, obedecer todas las instrucciones, ser diligentes en el estudio y respetuosos con los maestros y otras personas con autoridad, y abstenerse del uso de lenguaje profano y vulgar.

Existen comportamientos específicos prohibidos por las leyes estatales y federales y por la política del distrito. Las infracciones de estas leyes y políticas pueden tener como consecuencia un asesoramiento y consejería a los estudiantes, conferencias con los padres, castigos durante y después del horario escolar, pérdida de privilegios, servicio comunitario, intervención de los cuerpos policiales, colocación en programas alternativos, suspensión o expulsión.

La gravedad de las consecuencias disciplinarias depende de varios factores, como la naturaleza o la gravedad de la infracción y si se trata de una primera infracción. Normalmente, la suspensión (y la expulsión) se imponen sólo cuando otros medios de corrección no consiguen una conducta adecuada, o cuando el estudiante ha cometido una infracción grave por primera vez; o cuando también se determina que la presencia del estudiante causa un peligro para las personas o la

propiedad o amenaza con interrumpir el proceso de instrucción.

No se utilizará el castigo corporal. El uso de la fuerza razonable y necesaria por parte de un empleado para protegerse a sí mismo o a los estudiantes o para evitar daños a la propiedad del distrito no se considera un castigo corporal.

Las Intervenciones y Apoyos para el Comportamiento Positivo (**PBIS**) son una forma para que las escuelas promuevan el buen comportamiento. Con **PBIS**, los niños aprenden sobre el comportamiento, al igual que aprenden otras materias como matemáticas o ciencias. La clave de **PBIS** es la prevención, no el castigo.

Nuestra matriz **PBIS** se enfoca en nuestras expectativas para toda la escuela:

**S** Esforzarse Por Aprender  
**T** Asumir Responsabilidad  
**A** Escuchar Activamente  
**R** Alcanzar las estrellas  
**S** Seguridad Primero

## **SEXUAL HARASSMENT**

Sexual harassment of students at school or at school-sponsored or school-related activities is prohibited. Retaliatory behavior or action against any person who reports, files a complaint, or testifies about, or otherwise supports a complainant in alleging sexual harassment is also prohibited. Any student who engages in sexual harassment or sexual violence at school or at a school-sponsored or school-related activity will be subject to disciplinary action. For students in grades 4 through 8, disciplinary action may include suspension and/or expulsion, provided that in imposing such discipline the entire circumstances of the incident(s) are taken into account.

Instructional Program. As a preventative measure, students will receive age-appropriate

instruction and information on sexual harassment, including:

1. What acts and behavior constitute sexual harassment, including the fact that sexual harassment could occur between people of the same sex and could involve sexual violence.
2. A clear message that students do not have to endure sexual harassment under any circumstance.
3. Encouragement to report observed instances of sexual harassment even where the victim of the harassment has not complained.
4. Information about the District's procedure for investigating complaints and the person(s) to whom a report of sexual harassment should be made.
5. Information about the rights of students and parents to file a criminal complaint, as applicable, including the right to file a civil or criminal complaint while the District investigation of a sexual harassment complaint continues.

Defining Sexual Harassment. Prohibited sexual harassment includes, but is not limited to, unwelcome sexual advances, unwanted requests for sexual favors or other unwanted verbal, visual or physical conduct of a sexual nature made against another person of the same or opposite sex, in the educational setting, under any of the following conditions:

1. Submission to the conduct is explicitly or implicitly made a term or condition of a student's academic status or progress.
2. Submission to or rejection of the conduct by a student is used as the basis for academic decisions affecting the student.
3. The conduct has the purpose or effect of having a negative impact on the student's academic performance or of creating an intimidating, hostile, or offensive educational environment.
4. Submission to or rejection of the conduct by the student is used as the basis for any decision affecting the student regarding benefits and services, honors, programs, or

activities available at or through any district program or activity.

Examples of types of conduct which are prohibited in the District and which may constitute sexual harassment include, but are not limited to:

1. Unwelcome leering, sexual flirtations, or propositions
2. Unwelcome sexual slurs, epithets, threats, verbal abuse, derogatory comments, or sexually degrading descriptions
3. Graphic verbal comments about an individual's body or overly personal conversation
4. Sexual jokes, derogatory posters, notes, stories, cartoons, drawings, pictures, obscene gestures, or computer-generated images of a sexual nature
5. Spreading sexual rumors
6. Teasing or sexual remarks about students enrolled in a predominantly single-sex class
7. Massaging, grabbing, fondling, stroking, or brushing the body
8. Touching an individual's body or clothes in a sexual way
9. Impeding or blocking movements or any physical interference with school activities when directed at an individual on the basis of sex
10. Displaying sexually suggestive objects
11. Sexual assault, sexual battery, or sexual coercion
12. Electronic communications containing comments, words, or images described above

Any prohibited conduct that occurs off campus or outside of school-related or school-sponsored programs or activities will be regarded as sexual harassment in violation of District policy if it has a continuing effect on or creates a hostile school environment for the complainant or victim of the conduct.

Reporting and Investigating Allegations of Sexual Harassment. Any student who feels that they are being or have been sexually harassed on school grounds or at a school-sponsored or

school-related activity by another student, an employee, or a third party or who has witnessed sexual harassment is strongly encouraged to report the incident to their teacher, the principal, or any other available school employee. An employee who receives a report or observes an incident of sexual harassment must notify the principal or the District compliance officer within 24 hours even if the alleged victim does not file a complaint. Once notified, and regardless of whether a formal complaint is filed, the principal or compliance officer will take the steps to investigate and address the allegation. Any complaint alleging sexual harassment will be investigated and resolved through the Uniform Complaint Procedures, in coordination with the District's Title IX compliance officer.

Pending the results of the investigation, interim measures (*e.g.*, transfer of classes, counseling services) that do not disadvantage the complainant or victim of the alleged harassment may be implemented to stop the harassment and protect students and/or ensure their access to the educational program. As appropriate, interim measures may be considered even when a student chooses not to file a formal complaint, or the sexual harassment occurs off school grounds or outside school-sponsored or school-related programs or activities.

Confidentiality. All complaints and allegations of sexual harassment are kept confidential except as necessary to carry out the investigation or take other subsequent necessary action. A complainant or victim of sexual harassment who notifies the District of the harassment, but requests confidentiality, will be informed that the request may limit the District's ability to investigate or take other necessary action. Nevertheless, the District will take all reasonable steps to investigate and respond to the complaint consistent with the request.

When a complainant or victim of sexual harassment notifies the District of the harassment but requests that the District not

pursue an investigation, the District will determine whether or not it can honor such a request while still providing a safe and nondiscriminatory environment for all students.

Records of all reported cases of sexual harassment are maintained to enable the District to monitor, address and prevent repetitive harassing behavior in its schools.

For a copy of the District's board policy and administrative regulations on sexual harassment, go to:

<https://simbli.eboardsolutions.com/Policy/ViewPolicy.aspx?S=36030646&revid=1oPnzU5O4WotSjnJGvf3tg==&PG=6&st=sexual%20harassment&mt=Exact>

<https://simbli.eboardsolutions.com/Policy/ViewPolicy.aspx?S=36030646&revid=7qY1MYwplcupPNEOoon4w==&PG=6&st=sexual%20harassment&mt=Exact>

## **ACOSO SEXUAL**

---

Está prohibido el acoso sexual de estudiantes en la escuela o en actividades patrocinadas o relacionadas con la escuela. También están prohibidos los comportamientos o acciones de represalia contra cualquier persona que denuncie, presente una queja, testifique o apoye de cualquier otro modo a un denunciante que haya alegado acoso sexual. Cualquier estudiante que participe en acoso sexual o violencia sexual en la escuela o en una actividad patrocinada o relacionada con la escuela estará sujeto a medidas disciplinarias. Para los estudiantes de 4º a 8º grado, las medidas disciplinarias pueden incluir la suspensión y/o la expulsión, siempre y cuando al imponer dicha disciplina se tengan en cuenta todas las circunstancias del incidente.

Programa de instrucción. Como medida preventiva, los estudiantes recibirán instrucción e información adecuadas para su edad sobre el acoso sexual, incluyendo:

1. Qué actos y comportamientos constituyen acoso sexual, incluyendo el hecho de que el acoso sexual pueda ocurrir entre personas del mismo sexo y puede implicar violencia sexual.
2. Un mensaje claro de que los estudiantes no tienen que sufrir acoso sexual bajo ninguna circunstancia.
3. Motivación para reportar los casos de acoso sexual observados, incluso cuando la víctima del acoso no se ha quejado.
4. Información sobre el procedimiento del Distrito para investigar las denuncias y sobre la persona a la que debe presentarse una denuncia de acoso sexual.
5. Información sobre los derechos de los estudiantes y los padres a presentar una denuncia penal, según corresponda, incluyendo el derecho a presentar una denuncia civil o penal mientras continúa la investigación del distrito sobre una denuncia de acoso sexual.

Definición de acoso sexual. El acoso sexual prohibido incluye, pero no se limita a, las insinuaciones sexuales no deseadas, las peticiones no deseadas de favores sexuales u otras conductas verbales, visuales o físicas no deseadas de naturaleza sexual realizadas contra otra persona del mismo sexo o del sexo opuesto, en el ámbito educativo, bajo cualquiera de las siguientes condiciones:

1. El sometimiento a la conducta se convierte, explícita o implícitamente, en un término o condición del estatus o progreso académico del estudiante.
2. El sometimiento o el rechazo de la conducta por parte de un estudiante se utiliza como base para las decisiones académicas que le afectan.
3. La conducta tiene el propósito o el efecto de tener un impacto negativo en el rendimiento académico del estudiante o de crear un ambiente educativo intimidante, hostil u ofensivo.
4. El sometimiento o el rechazo de la conducta por parte del estudiante se utiliza como base para cualquier decisión que afecte al estudiante en relación con los beneficios y



servicios, reconocimientos, programas o actividades disponibles en o a través de cualquier programa o actividad del distrito.

Los ejemplos de tipos de conducta que están prohibidos en el distrito y que pueden constituir acoso sexual incluyen, pero no se limitan a:

1. Miradas lascivas no deseadas, coqueteos o proposiciones sexuales
2. Insultos sexuales no deseados, epítetos, amenazas, abusos verbales, comentarios despectivos o descripciones sexualmente degradantes
3. Comentarios verbales gráficos sobre el cuerpo de un individuo o conversaciones demasiado personales
4. Bromas sexuales, carteles despectivos, notas, historias, caricaturas, dibujos, fotos, gestos obscenos o imágenes de naturaleza sexual generadas por computadora
5. Difusión de rumores sexuales
6. Bromas o comentarios sexuales sobre estudiantes matriculados en una clase predominantemente de un solo sexo
7. Masajear, agarrar, manosear, acariciar o rozar el cuerpo
8. Tocar el cuerpo o la ropa de un individuo de forma sexual
9. Impedir o bloquear los movimientos o cualquier interferencia física en las actividades escolares cuando se dirija a un individuo por razón de sexo
10. Mostrar objetos de contenido sexual
11. Agresión sexual, ataque sexual o coacción sexual
12. Comunicaciones electrónicas que contengan comentarios, palabras o imágenes como las descritas anteriormente

Cualquier conducta prohibida que se produzca fuera de la escuela o de los programas o actividades relacionados con la escuela o patrocinados por ella se considerará acoso sexual en violación de la política del distrito si tiene un efecto continuado o crea un ambiente escolar hostil para la persona denunciante o víctima de la conducta.

Presentación de informes e investigación de acusaciones de acoso sexual. Se recomienda encarecidamente a todo estudiante que considere que está siendo o ha sido acosado sexualmente en las instalaciones de la escuela o en una actividad patrocinada o relacionada con la escuela por otro estudiante, un empleado o un tercero, o que haya sido testigo de un acoso sexual, que informe del incidente a su maestro, al director o a cualquier otro empleado de la escuela disponible. El empleado que reciba una denuncia u observe un incidente de acoso sexual debe notificarlo al director o al encargado del cumplimiento del distrito en un plazo de 24 horas, aunque la presunta víctima no presente una denuncia. Una vez notificado, e independientemente de que se presente una denuncia formal, el director o el encargado del cumplimiento tomarán las medidas necesarias para investigar y resolver la denuncia. Toda denuncia de acoso sexual se investigará y resolverá mediante los Procedimientos Uniformes de Quejas, en coordinación con el encargado del cumplimiento del Título IX del distrito.

A la espera de los resultados de la investigación, pueden aplicarse medidas provisionales (por ejemplo, traslado de clases, servicios de consejería) que no perjudiquen al denunciante o a la víctima del presunto acoso, para detener el acoso y proteger a los estudiantes y/o asegurar su acceso al programa educativo. Según corresponda, pueden considerarse medidas provisionales incluso cuando el estudiante decida no presentar una denuncia formal, o el acoso sexual se produzca fuera de las instalaciones escolares o de los programas o actividades patrocinados o relacionados con la escuela.

Confidencialidad. Todas las quejas y acusaciones de acoso sexual se mantendrán confidenciales, excepto cuando sea necesario para llevar a cabo la investigación o tomar otras medidas necesarias posteriores. El denunciante o la víctima de acoso sexual que notifique al distrito el acoso, pero solicite confidencialidad,

será informado de que la solicitud puede limitar la capacidad del distrito para investigar o tomar otras medidas necesarias. Sin embargo, el distrito tomará todas las medidas razonables para investigar y responder a la denuncia de acuerdo con la solicitud.

Cuando un denunciante o una víctima de acoso sexual notifique al distrito el acoso, pero solicite que no se lleve a cabo una investigación, el distrito determinará si puede o no respetar dicha solicitud y seguir proporcionando un ambiente seguro y no discriminatorio para todos los estudiantes.

Se mantienen registros de todos los casos denunciados de acoso sexual para que el distrito pueda supervisar, tratar y prevenir las conductas de acoso repetitivas en sus escuelas.

Para obtener una copia de la política de la Mesa Directiva del distrito y de los reglamentos administrativos sobre el acoso sexual, visite: <https://simbli.eboardsolutions.com/Policy/ViewPolicy.aspx?S=36030646&revid=1oPnzU5O4WotSjnJGvf3tg==&PG=6&st=sexual%20harassment&mt=Exact>

<https://simbli.eboardsolutions.com/Policy/ViewPolicy.aspx?S=36030646&revid=7qY1MYwplcupPNEOoon4w==&PG=6&st=sexual%20harassment&mt=Exact>

## **VOLUNTEERS AND VISITORS**

---

Because parents serve as the backbone to our instructional program, parents are always welcome to visit classes and volunteer. Visits should be pre-arranged with the classroom teacher to avoid unnecessary interruptions to the instructional program. All volunteers and visitors are required to sign in at the school office and wear a volunteer or visitor badge while on campus. We must be aware of all non-employees on our school campus to ensure the safety of our students. All volunteers are

required to have a TB risk assessment and fingerprinted through the District and obtain a certificate showing that they have submitted to a tuberculosis (TB) risk assessment, and if TB risk factors were identified, they were examined and found to be free of infections TB.

The District requests that classroom observations be arranged 24 hours in advance for security reasons, and to ensure that instructional time is maximized. Observations should be limited to no more than thirty minutes. Visitors should not engage the teacher in conversation during classroom visits. Conferences may be arranged for a later time.

The Eastside Union School District very much appreciates the valuable service volunteers provide our students and staff. In order to assure the safety and well-being of our children, a person who is required to register as a sex offender pursuant to Penal Code 290 shall not serve as a volunteer. Registered sex offenders and/or persons convicted of a felony are required by law to disclose this information to school officials prior to entering the campus. Failure to notify school officials may result in arrest, prosecution, and likely fine and imprisonment.

Please note that the District may verify a volunteer's status as a registered sex offender by checking the Department of Justice's Megan's Law internet website or may request that a local law enforcement agency conduct an automated records check. Information about registered sex offenders in California can be found on the California Department of Justice's website, <https://meganslaw.ca.gov/>. The website also provides information on how to protect yourself and your family, facts about sex offenders, and frequently asked questions.

## **VOLUNTARIOS Y VISITANTES**

---

Debido a que los padres son la base de nuestro programa de instrucción, los padres son siempre bienvenidos a visitar las clases y ser

voluntarios. Las visitas deben ser organizadas de antemano con el maestro de la clase para evitar interrupciones innecesarias en el programa de instrucción. Todos los voluntarios y visitantes deben registrarse en la oficina de la escuela y utilizar un pase de voluntario o visitante mientras estén en la escuela. Debemos estar al tanto de todos los que no son empleados de nuestra escuela para garantizar la seguridad de nuestros estudiantes. Todos los voluntarios deben someterse a una evaluación de riesgo de tuberculosis (TB) y tomar sus huellas digitales a través del distrito y obtener un certificado que demuestre que se han sometido a una evaluación de riesgo de tuberculosis (TB) y, si se identificaron factores de riesgo de TB, que fueron examinados y se comprobó que no tenían infecciones de TB.

El Distrito pide que las observaciones en el salón de clases se organicen con 24 horas de anticipación por razones de seguridad, y para asegurar que el tiempo de instrucción se maximice. Las observaciones deben limitarse a no más de treinta minutos. Los visitantes no deben involucrar al maestro en conversaciones durante las visitas al salón de clases. Las conferencias pueden organizarse para otra ocasión.

El Distrito Escolar Eastside Union aprecia mucho el valioso servicio que los voluntarios brindan a nuestros estudiantes y personal. Con el fin de garantizar la seguridad y el bienestar de nuestros niños, una persona que esté obligada a registrarse como delincuente sexual de acuerdo con el Código Penal 290 no podrá servir como voluntario. Los delincuentes sexuales registrados y/o las personas condenadas por un delito grave están obligados por ley a dar a conocer esta información a los funcionarios de la escuela antes de entrar al plantel escolar. Si no se notifica esta información a los funcionarios de la escuela, puede resultar en el arresto, el enjuiciamiento y, probablemente, en una multa y un encarcelamiento.

Tenga en cuenta que el distrito puede verificar el estado de un voluntario como delincuente sexual registrado mediante el sitio web de la Ley Megan del Departamento de Justicia o puede solicitar que una agencia local de cumplimiento de la ley lleve a cabo una verificación de registros automatizada. Se puede encontrar información sobre los delincuentes sexuales registrados en California en el sitio web del Departamento de Justicia de California, <https://meganslaw.ca.gov/>. El sitio web también proporciona información sobre cómo protegerse a sí mismo y a su familia, datos sobre los delincuentes sexuales y preguntas frecuentes.